

LA MESA

25 DE MAYO DE 2025 | MAY 25, 2025

BIENVENIDOS | WELCOME



La Mesa

CHAPEL HILL, NC

La Mesa es un servicio bilingüe y multicultural de la United Church of Chapel Hill para enriquecer la espiritualidad y la fe de las personas en un espacio radicalmente hospitalario, inclusivo y diverso, donde la mesa del Señor es nuestro lugar sagrado de encuentro.

La Mesa is a bilingual and multicultural service of the United Church of Chapel Hill to enhance the spirituality and faith of people in a radically welcoming, inclusive, and diverse space, where the table of the Lord becomes our sacred gathering place.

UNITED CHURCH *of* CHAPEL HILL

1321 Martin Luther King Jr. Blvd.
Chapel Hill, NC 27514; 919-942-3540
unitedchurch.org

*Please stand, as able, when indicated by asterisk. *Póngase de pie, si puede, cuando se indique con un asterisco.

El texto en negrita indica la respuesta de la congregación. Bold text indicates congregational response.

PRELUDIO / PRELUDE

COLOR ESPERANZA / COLOR OF HOPE

DIEGO TORRES

Sé que hay en tus ojos con solo mirar,
Que estás cansado de andar y de andar
Y caminar girando siempre en un lugar.
Sé que las ventanas se pueden abrir,
Cambiar el aire, depende de ti.
Te ayudará, vale la pena una vez más.

Estríbillo

Saber que se puede querer que se
pueda
Quitarse los miedos, sacarlos afuera.
Pintarse la cara color esperanza,
Tentar al futuro con el corazón.

Es mejor perderse que nunca embarcar.
Mejor tentarse a dejar de intentar
Aunque ya ves que no es tan fácil empezar.
Sé que lo imposible se puede lograr,
Que la tristeza algún día se irá
Y así será la vida cambia y cambiará.
(ESTRIBILLO)

*I know what's in your eyes just by looking,
That you're tired of walking and walking and
walking
And walking always turning in one place.
I know the windows can be opened,
Change the air, it's up to you.
It'll help you, it's worth it one more time.*

Refrain

*Know that you can want that you can
Take away the fears, take them out.
Paint your face the color of hope,
Tempt the future with your heart.*

*It's better to get lost than never to embark.
Better to be tempted than to stop trying
Though you see it's not so easy to start.
I know that the impossible can be achieved,
That the sadness will someday go away
And so will life change and it will change.
(REFRAIN)*

*PREPARACIÓN DEL CULTO / PREPARATION FOR WORSHIP

SANTUARIO / SANCTUARY

RANDY LYNN SCRUGGS & JOHN W THOMPSON

Dios transfórmame en santuario,
Puro y santo para ti,
Y que pueda a ti alabarte,
Santuario para ti.

Lord prepare me to be a sanctuary,
Pure and holy, tried and true.
With thanksgiving
I'll be a living sanctuary for You.

BIENVENIDOS A LA MESA / WELCOME TO LA MESA

*MÚSICA DE ADORACIÓN / WORSHIP MUSIC

GRANDES SON TUS MARAVILLAS / GREAT ARE THY WONDROUS WORKS

EMILIO A. REYES

Te alabaré, oh señor
Invocaré tu santo nombre
Siempre daré a conocer
En los pueblos tus obras

Estríbillo

Grandes son
Grandes son
Grandes son tus maravillas

*I will praise you, O Lord
I will call upon your holy name
I will always make known
Your works among the peoples*

Refrain

*Great are
Great are
Great are thy wondrous works.*

LECTURAS / SCRIPTURE READINGS

PSALM 67 (NRSV)

May God be gracious to us and bless us and make his face to shine upon us, Selah
that your way may be known upon earth, your saving power among all nations.
Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
Let the nations be glad and sing for joy, for you judge the peoples with equity and guide the nations upon earth.
Selah
Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.
The earth has yielded its increase; God, our God, has blessed us.
May God continue to bless us; let all the ends of the earth revere him.

SALMO 67 (NUEVA VERSIÓN INTERNACIONAL)

Dios tenga piedad de nosotros y nos bendiga; Dios haga resplandecer su rostro sobre nosotros, Selah
para que en la tierra sea conocido tu camino y en todas las naciones, tu salvación.
¡Que te alaben, oh Dios, los pueblos; que todos los pueblos te alaben!
Alégrense y canten con júbilo las naciones, porque tú las juzgas con rectitud, y guías a las naciones de la tierra.
Selah
¡Que te alaben, oh Dios, los pueblos; que todos los pueblos te alaben!
La tierra dará entonces su fruto, y Dios, nuestro Dios, nos bendecirá.
Dios nos bendecirá y le temerán todos los confines de la tierra.

Es la palabra de Dios para el pueblo de Dios
This is the word of God for the people of God.

Gracias a Dios
Thanks be to God

*MÚSICA PARA REFLEXIONAR / MUSIC FOR REFLECTION

SUMERGEME / IMMERSE ME

JESÚS ADRIÁN ROMERO

Cansado del camino
Sediento de Ti
Un desierto he cruzado
Sin fuerzas he quedado
Vengo a Ti

Estribillo:

Sumérgeme
En el río de Tu espíritu
Necesito refrescar este seco corazón
Sediento de Ti

Luché como soldado
Y a veces sufrí
Y aunque la lucha he ganado
Mi armadura he desgastado
Vengo a Ti (ESTRIBILLO)

*Tired from the journey
Thirsty for You
I've crossed a desert
And I've been left without strength
I come to You*

Refrain:

*Immerse me
In the river of Your Spirit
I need to refresh this dry heart
Thirsty for You*

*I fought like a soldier
And sometimes I suffered
And though the battle I've won
My armor has worn out
I come to You (REFRAIN)*

SERMÓN / SERMON

SONGS OF LAMENT, SONGS OF PRAISE CANCIONES DE LAMENTO, CANCIONES DE ALABANZA

REV. MELANIE MORRISON

PREGUNTAS DE RESPUESTA AL SERMÓN / SERMON RESPONSE QUESTIONS

How are you keeping hope alive in your heart? / **¿Cómo mantienes viva la esperanza en tu corazón?**

ORACIONES DEL PUEBLO / PRAYERS OF THE PEOPLE

RESPUESTA MUSICAL / MUSICAL RESPONSE

Hear us, God, for we are praying
Hear us, God, for we are laughing in our joy
Hear us, God, for we are crying out to you
Wondering what will be, what will be

INVOCACIÓN / INVOCATION

CHRISTOPHER GRUNDY

Háblanos, Dios, porque escuchamos.
Háblanos, Dios, porque esperamos por tu voz.
Mueve nuestros corazones para amar
Enséñanos que lo imposible es posible.

INVITACIÓN A LA MESA / INVITATION TO THE TABLE

COMUNIÓN / COMMUNION

LECTOR: On the night in which Jesus was arrested, He took bread, gave thanks, broke it, and gave it to his disciples saying:

TODOS: “Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por todos ustedes”

LECTOR: When the supper was over, Jesus took the cup, gave thanks, and said to his disciples:

TODOS: “Beban, esto es mi sangre del nuevo pacto, hagan esto en conmemoración mía”

TODOS: Venimos a la mesa como comunidad. Cristo nos lleva a la comunión con él, transformándonos para vivir una relación de amor con Dios, con nuestros vecinos y con toda la creación. Amén.

MÚSICA PARA LA COMUNIÓN / COMMUNION MUSIC

LA GLORIA DE DIOS / THE GLORY OF GOD

RICARDO MONTANER

La gloria de Dios maneja mi vida,
con hilos de amor que puso en mi alma,
me lleva hasta Él.

*The glory of God guides my life.
With threads of love that He placed in my soul
It leads me to Him.*

Estribillo:

En la gloria de Dios, tendré el descanso para mis pies.
Con su manto mi frío desaparecerá y descansaré.
De la gloria de Dios vendrá bendición y abundante pan
Para ti, para mí, y a quien quiera venir a la gloria de Dios.

Refrain:

*In the glory of God, I will find rest for my feet.
With His mantle, my cold will disappear, and I will rest.
From the glory of God will come blessing and abundant bread
for you, for me, and for anyone who wants to come to the glory of God.*

La gloria de Dios, gigante y sagrada,
me carga en sus brazos,
alienta mis pasos, me llena de paz y miel,
sale a jugar cuando me viene a ver y me deja ganar. (ESTRIBILLO)

*The glory of God, mighty and sacred,
carries me in its arms, encourages my steps,
fills me with peace and sweetness, comes out to play when it comes to see me, and lets me win.
(REFRAIN)*

EL PADRE NUESTRO / THE LORD'S PRAYER

Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino, hágase tu voluntad, aquí en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día y perdona nuestras ofensas, así como nosotros también perdonamos a los que nos ofenden, y no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal, porque tuyo es el Reino, el poder y la gloria, por siempre. Amen.

LA PAZ DE CRISTO / THE PEACE OF CHRIST

The peace of Christ be with you. La paz de Cristo sea contigo.
And also with you. Y también contigo.

SALIDA / POSTLUDE

RENUÉVAME / RENEW MY LIFE

JONATHAN WITT

Re - new my life, Lord Je _____ sus; ne-ver want to be the ____
Re - nue - va - me se - ñor Je - sús Ya no quie - ro ser i -

____ same Re - new my life, Lord Je _____ sus; place your heart in-side of
____ gual Re - nue . va - me Se - ñor Je - sús. Pon en mi tu co - ra -

me ____ In my life and thoughts there are so ma - ny things ____ need the changed that on -
zón ____ Porque to - do lo que hay den - tro de mi ____ ne - ce - si - ta ser cam-

your love can bring And I need to be transford in-tó your lik - ness oh, Lord;
bia - do Se - ñor. por-que to - do lo que hay den-tro de mi co - ra - zón

changed this heart in side of me. changed this heart in side of me.
ne - ce - si - ta más de Ti ____ ne - ce - si - ta más de Ti ____

OFICINA CERRADA EL LUNES 26 DE MAYO

La oficina de la UCCH permanecerá cerrada el lunes 26 de mayo por el Día de los Caídos.

JUNTA DE DIÁCONOS: BUSCANDO VOLUNTARIOS

La Junta de Diáconos, un grupo de miembros de la iglesia amable y dedicado, está buscando nuevos miembros a unirse a nosotros en nuestro servicio. Servimos como un equipo de apoyo a la adoración de la iglesia y ayudar a proporcionar nuestra Iglesia Unida extravagante bienvenida. ¿Interesado o quieres saber más? Póngase en contacto con Kas Sielken en ksielken@yahoo.com o encontrar un diácono el domingo por la mañana en el narthex antes del servicio. ¡Únase a nosotros!

EN BUSCA DE UN MINISTRO DE MÚSICA

La Iglesia Unida de Chapel Hill está buscando un nuevo ministro de música con un corazón para el ministerio congregacional para planificar el culto con un equipo de personal de colaboración, dirigir nuestro coro de adultos, y coordinar una amplia gama de otros grupos musicales, incluidos los niños y un coro bilingüe. Si usted es creativo, paciente, flexible, organizado, habla algo de español, y ama la música de la iglesia, ¡por favor considere este llamado! La posición es de 30-40 horas a la semana con excelentes beneficios. La primera revisión de solicitudes comienza el 18 de mayo, posición abierta hasta que se llene. Aprenda más y aplique aquí: <https://unitedchurch.org/careers/>

FORMACIÓN PARA VIGILAR LOS ICE

Miércoles, 28 de mayo | 6:30-8:00 p.m. | UCCH
Co-patrocinado por Siembra NC y Justice United:
Únase a nosotros para un entrenamiento práctico que equipa a los aliados con las herramientas para apoyar y proteger a las comunidades inmigrantes. Usted aprenderá cómo verificar los informes de actividad de ICE, entender los derechos legales clave, y unirse a una red de respuesta rápida dedicada a la creación de «Zonas Libres de ICE.» Este entrenamiento marca un nuevo recurso importante para el Condado de Orange, y estamos llamando a 200 personas de todo el condado-especialmente aliados-a dar un paso adelante, aprender, y tomar acción. Ayúdanos a construir una sólida red de solidaridad y seguridad. Inscribese aquí: <http://bit.ly/icewatchch>. Corre la voz y trae a un amigo.

CONCIERTO MISA RÍTMICA LATINOAMERICANA

Viernes, 30 de mayo, 7 p.m. en el Santuario de la UCCH
Una misa latinoamericana con trajes vibrantes y un colorido montaje escénico que celebra los ritmos y tradiciones hispanas. El concierto contará con el Coro de La Mesa, Andrés Santos, Director, Brendan Smith, piano, y músicos invitados.

CONCIERTO "I FEEL THE SPIRIT"

Sábado, 7 de junio a las 4:00 p.m. | UCCH Santuario
Un concierto de Negro Spirituals honrando Juneteenth, patrocinado por The Negro Spirituals Royalties Projects de Pilgrim UCC y UCCH. Con la participación de: S.O.N.A.M.; 100 Hombres de Negro; Pilgrim UCC Coro del Chancel; UCCH Coro del Chancel.

HORARIO DE CULTO PARA CAMBIAR 8 DE JUNIO

Después de meses de aportaciones de toda la congregación, el Consejo de la Iglesia ha aprobado un nuevo horario dominical fijo para simplificar los horarios de culto y apoyar mejor todos los programas de la iglesia. A partir del 8 de junio, el Culto del Festival y La Mesa comenzarán a las 10:30 a.m., con programas de Formación en la Fe a las 9:15 a.m. y tiempo de Confraternidad a las 11:30. Ambos servicios de adoración se reunirán simultáneamente. Por favor, vea el correo electrónico completo para más detalles sobre la nueva estructura de la mañana del domingo: <https://conta.cc/4cS03rR> (también vinculado en las noticias electrónicas).

REUNIÓN CONGREGACIONAL Y POTLUCK 8 JUN.

Le invitamos a la reunión anual de la congregación de la UCCH que se celebrará el 8 de junio a las 10:30 de la mañana. La semana pasada se envió un correo electrónico a la congregación con el orden del día de la reunión y una hoja de inscripción para la comida (también enlazada en las noticias electrónicas).

DÍA DEL NUEVOS MIEMBROS 8 DE JUNIO--¡SE NECESITAN BIOGRAFÍAS!

Todos los que planean unirse a UCCH como miembro el domingo, 8 de junio, se les pide que presenten una breve reseña para presentarse a la congregación. Por favor, rellene el formulario de información de nuevo miembro antes del lunes, 2 de junio: <https://bit.ly/ucchbios>

YOGA EN LA UCCH: CLASES DE MAYO

Únete a Melanie Joiner para una clase de yoga para todos los niveles centrada en la construcción de la resiliencia y la comunidad. Las clases se ofrecerán **los viernes a las 9 a.m. en el Salón de Actos: 16, 23 y 30 de mayo**. Melanie también ofrece clases particulares, "Yoga a tu manera" - contacta con melanie.spence@gmail.com si estás interesado.

MÁS ANUNCIOS EN NOTICIAS ELECTRÓNICAS

UCCH envía un boletín semanal por correo electrónico los martes (en inglés) y los viernes (en español). Inscribese en unitedchurch.org.

DE LA BIBLIOTECA DE LA IGLESIA

Una voluntaria, Linda Lambert, estará en la biblioteca inmediatamente después del servicio del santuario de hoy, para ayudarle a encontrar materiales de la biblioteca.

CHURCH OFFICE CLOSED MONDAY, MAY 26

The UCCH offices will be closed tomorrow for Memorial Day.

BOARD OF DEACONS: SEEKING VOLUNTEERS

The Board of Deacons, a group of friendly and dedicated church members, is seeking new members to join us in our service. We serve as a team supporting the worship of the church and helping to provide our United Church extravagant welcome. Interested or want to learn more? Contact Kas Sielken at ksielken@yahoo.com or find a deacon on Sunday morning in the narthex ahead of the service. Join us!

MINISTER OF MUSIC JOB OPENING

UCCH is looking for a new minister of music with a heart for congregational ministry to plan worship with a collaborative staff team, lead our adult choir, and coordinate a diverse array of other musical groups, including children and a bilingual choir. If you are creative, patient, flexible, organized, speak some Spanish, and love church music, please consider this call! The position is 30-40 hours a week with excellent benefits. First review of applications starts May 18, position open until filled. Learn more and apply here: <https://unitedchurch.org/careers/>

ICE WATCH TRAINING

Wednesday, May 28 | 6:30–8:00 p.m. | UCCH
Co-sponsored by Siembra NC and Justice United: Join us for a hands-on training that equips allies with the tools to support and protect immigrant communities. You'll learn how to verify reports of ICE activity, understand key legal rights, and join a rapid response network dedicated to creating "ICE-Free Zones." This training marks an important new resource for Orange County, and we're calling on 200 people from across the county—especially allies—to step up, learn, and take action. Help us build a strong network of solidarity and safety. Register here: <http://bit.ly/icewatchch>. Please spread the word and bring a friend!

UCCH YOGA: MAY CLASSES

Join Melanie Joiner for an all-levels yoga class focused on building resilience and community. Yoga will be offered **Friday, May 30 at 9 a.m. in the Assembly Hall**. Melanie is also offering private lessons, "Yoga Your Way"—contact melanie.spence@gmail.com if interested.

MISA RÍTMICA LATINOAMERICANA CONCERT

Friday, May 30, 7:00 p.m. in the UCCH Sanctuary
A Latin-American Mass with vibrant costumes and a colorful stage setup celebrating Hispanic rhythms and traditions. The concert will feature the La Mesa Choir, Andrés Santos, Director, Brendan Smith, piano, and guest musicians.

"I FEEL THE SPIRIT" CONCERT

Saturday, June 7 at 4:00 pm | UCCH Sanctuary
A concert of Negro Spirituals honoring Juneteenth, sponsored by The Negro Spirituals Royalties Projects of Pilgrim UCC and UCCH. Featuring: S.O.N.A.M.; 100 Men in Black; Pilgrim UCC Chancel Choir; UCCH Chancel Choir.

WORSHIP TIMES TO CHANGE JUNE 8

After months of congregation-wide input, the Church Council has approved a new fixed Sunday schedule to simplify worship times and better support all church programs. Starting June 8, Festival Worship and La Mesa will begin at 10:30 a.m., with Faith Formation programs at 9:15 a.m. and Fellowship time at 11:30. Both services—Festival and La Mesa—will meet simultaneously. Please view the full email for details about the new Sunday morning structure: <https://conta.cc/4cS-03rR> (also linked in Enews).

CONGREGATIONAL MEETING & POTLUCK JUNE 8

You are invited to UCCH's annual congregational meeting following 10:30 a.m. joint worship on June 8. An email was sent to the congregation last week with the meeting agenda and a potluck sign-up sheet (also linked in Enews).

NEW MEMBER WELCOME JUNE 8--BIOS NEEDED!

Everyone who plans to join UCCH as a member on Sunday, June 8, is asked to submit a brief blurb to introduce themselves to the congregation. Please fill out the new member info form by Monday, June 2: <https://bit.ly/ucchbios>

VBS SIGN-UPS ARE OPEN!

June 30 - July 3 | 8:30 a.m. - 12:30 p.m.
We are thrilled to offer Vacation Bible School for children between 2 years old and 5th grade. Middle and high school students are invited to participate as helpers. For more information and to register campers and/or helpers: bit.ly/VBS25. Please register by June 15.

VIGILING TO SAVE DEMOCRACY

Laurie Buck is standing in front of Truist Bank, opposite Chapel Hill Whole Foods, every day with "Stop the Coup", "No Kings", and "Due Process" signs. Her schedule varies and is flexible, so if you ever want to join her, for any amount of time, text her at 919-606-2465 (preferred) or email ljbuck@icloud.com.

MORE ANNOUNCEMENTS IN ENEWS

Our e-newsletter is sent weekly on Tuesdays (in English) and Fridays (in Spanish). Sign up at unitedchurch.org.

FROM THE UCCH LIBRARY

A volunteer, Linda Lambert, will be in the library immediately following today's sanctuary service, to assist you in finding library materials.

Bienvenido. Welcome. Visitors are invited to take a contact card from the Assembly Hall, Narthex, or Sanctuary to fill out and place in the offering plate. Se invita a los visitantes a coger una tarjeta de contacto del Salón de Actos, el Nártex o el Santuario para rellenarla y depositarla en el plato de las ofrendas.

*Or complete the form online:
O rellene el formulario en línea:*



El servicio de adoración del **8 de junio** será a las **10:30** en el Santuario
Worship on June 8 is at 10:30 in the Sanctuary

10:30 am Joint Worship | Adoración conjunta

Day of Pentecost, New Member Welcome // Día de Pentecostés, bienvenida a los nuevos miembros

11:30 am Fellowship Hour | Hora de confraternidad

Congregational Meeting & potluck lunch // Reunión congregacional y almuerzo

RINCÓN DE LA GRATITUD / GRATITUDE CORNER

¡Se necesitan propuestas! Esperamos que leas estas breves devociones como una invitación a nombrar tu gratitud. Si puedes nombrar algo de nuestra comunidad eclesial por lo que te gustaría dar gracias y celebrar en menos de 200 palabras, nos encantaría publicarlo aquí. Envíe su propuesta a mmee@united-church.org.

Submissions needed! We hope you'll read this brief devotion as an invitation to name your gratitude. If you can name something about our church community that makes you want to give thanks and sing in less than 200 words, we'd love to print it here. Send your submission to mmee@unitedchurch.org.

LITURGISTA / LITURGIST

CALEB WOLF

PREDICADORA / PREACHER

REV. MELANIE MORRISON

MÚSICOS / MUSICIANS

CORO DE LA MESA, ANDRÉS SANTOS, DIRECTOR; BRENDAN SMITH, PIANO